



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



NÁRODNÍ CENTRUM
PRO MEDICÍNSKÉ NOMENKLATURY
A KLASIFIKACE



UNIVERZITA
KARLOVA

SNOMED CT National Release Center, Překlad vybraných terminologických sad

Irena Rubešová

Kla si fi Kon

Konference
o klinických
klasifikačních
a terminologických
systémech
a jejich
použití
v českém
zdravotnictví

seminář 9. 11. 2021

Seminář Výstupy projektu NCMNK

KlasifiKon, 9. listopadu 2021

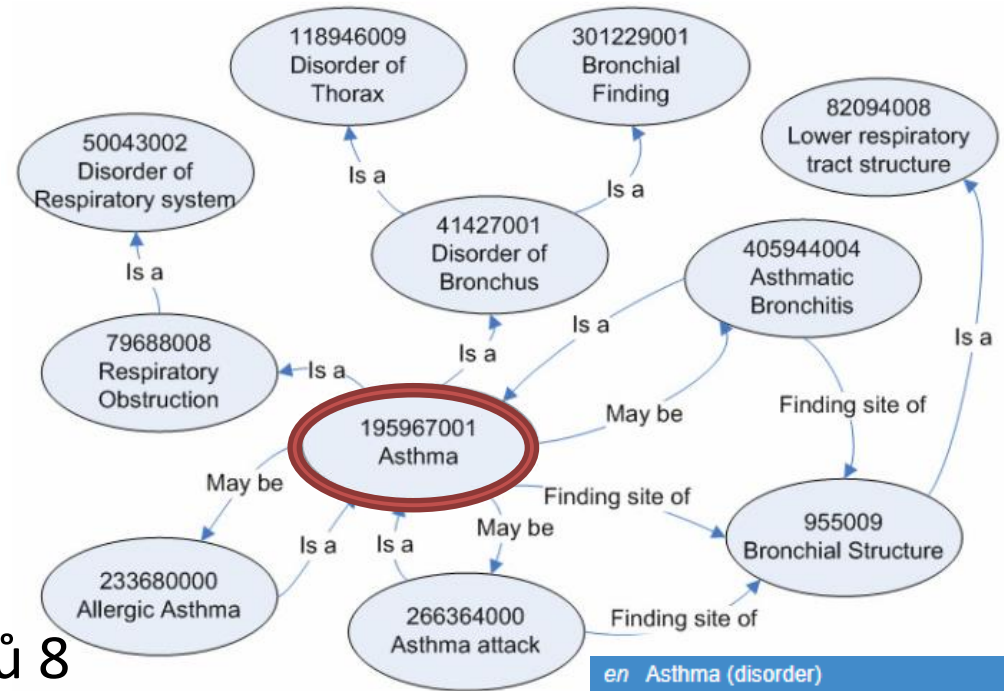
Akce je pořádána v rámci projektu NCMNK - Národní centrum pro medicínské nomenklatury a klasifikace, registrační číslo CZ.03.4.74/0.0/0.0/15_025/0016089.

SNOMED CT

- **S**ystematized **NO**menclature of **MED**icine – **C**linical **T**erms
- Řízená poly-hierarchická klinická terminologie
- Vytvářená, distribuovaná a spravovaná **Snomed International**
 - Mezinárodní nezisková organizace
 - 40 členských států (ČR členem od roku 2012)
 - Spolupráce s WHO, EU

SNOMED CT - struktura

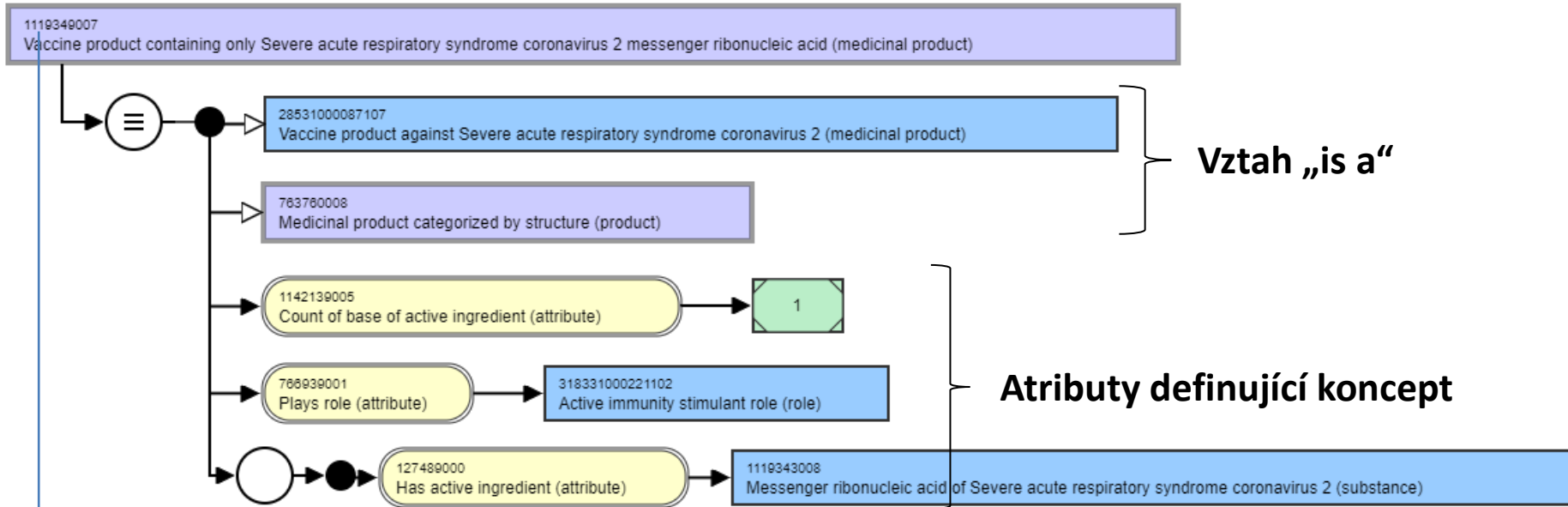
- Základní kámen
 - **Koncept** – „klinické konstatování“
 - **Popis** „description“
 - **Vztah** „relationship“
- Verze červenec 2021
 - více než 350 000 konceptů
 - 4 468 nových konceptů 8 813 inaktivací
 - aktualizován 2x ročně



- en Asthma (disorder)
- en Asthma
- en Airway hyperreactivity
- en Asthmatic
- en BHR - Bronchial hyperreactivity
- en Bronchial asthma
- en Bronchial hyperreactivity
- en Bronchial hyperresponsiveness
- en Bronchial hypersensitivity

SNOMED CT – příklad konceptu

Koncept

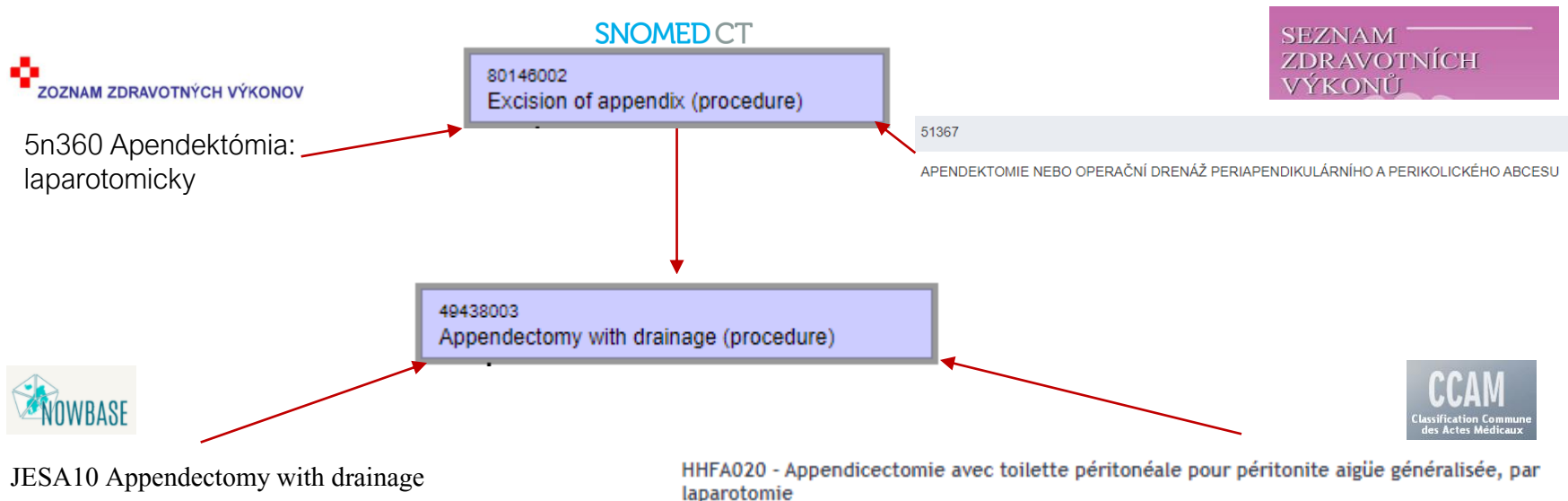


en Vaccine product containing only Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 messenger ribonucleic acid (medicinal product)
 en SARS-CoV-2 mRNA vaccine
 en 2019 novel coronavirus mRNA vaccine
 en COVID-19 mRNA vaccine
 en Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 mRNA only vaccine product

Popis

SNOMED CT – proč ho zavádět v ČR

Umožní **jednotně** kódovat klinickou dokumentaci
zjednoduší přeshraniční výměnu informací





SNOMED CT v ČR

- Standardizace „*patient summary*“ - vyvíjeno v rámci evropského projektu přeshraniční zdravotní péče Zavedení přeshraničních služeb eHealth v České republice projekt NIX.ZD podpořený z výzvy CEF TELECOM
- MZ ČR v červnu 2020 pověřilo ÚZIS ČR zřídit Národní Release Centrum pro SNOMED CT
- Červenec 2020 vznik NRC ČR SNOMED CT v rámci NCMNK (Národní centrum pro medicínské nomenklatury a terminologie)



SNOMED CT - překlad

- Pilotní projekt
 - Překlad cca stovek konceptů
 - Alergie
 - Očkovací látky
- Spolupráce se SNOMED International
 - platforma: Reference Set and Translation Service

SNOMED CT – ukázka platformy

Concept Details

Parents

- ▶ [1061000221102](#) : Vaccine product containing only Neisseria meningitidis capsular polysaccharide antigen (medicinal product)
- ▶ [871866001](#) : Vaccine product containing only Neisseria meningitidis serogroup C antigen (medicinal product)

Concept

951000221102 Neisseria meningitidis serogroup C capsular polysaccharide conjugated antigen only vaccine product

Descriptions

- | | | |
|---|----|-----|
| • Vaccine product containing only Neisseria meningitidis serogroup C capsular polysaccharide conjugated antigen (medicinal product) | en | FSN |
| • Neisseria meningitidis serogroup C capsular polysaccharide conjugated antigen only vaccine product | en | PT |
| • Meningococcus group C capsular polysaccharide conjugate vaccine | en | SY |

Attributes

- **1** [871823008](#) Antigen of Neisseria meningitidis serogroup C capsular polysaccharide conjugated (substance)
- Plays [318331000221102](#) Active immunity stimulant role (role)

Translation Descriptions (1)

[Add Description](#)

Name	Type / Case / Author	Actions
RBC ✓	PT Case insensitive Authored by:	

Translation Suggestion(s)

neisseria meningitidis séroskupina C očkovací přípravek pouze s kapsulárním polysacharidem konjugovaným antigenem	CS (Google Translate)	Add
---	-----------------------	---------------------

Spelling and Memory Controls

[Save/Next](#) [Finish/Next](#) | [Save/Close](#) [Finish/Close](#) [Close](#)



Děkuji Vám za
pozornost

Irena.Rubesova@uzis.cz